

电视剧翻拍成潮流,因制片方和创作者偷懒又缺乏创意,重拍剧虽然也有收视率,却很难赢得口碑——

“剧二代”：一代不如一代

□据《广州日报》

李幼斌主演的《亮剑》播出才4年,新版《亮剑》已经开拍;赵薇版“小燕子”每年寒暑假都在荧屏上亮相,而湖南卫视已在重拍《还珠格格》;江苏卫视重拍的海岩三部曲《永不瞑目》、《玉观音》、《拿什么拯救你,我的爱人》即将陆续与观众见面,而老版的这三部剧屈指算来也不过“10岁”上下,还有今年被炒得沸沸扬扬的四大名著翻拍版,一时间,荧屏似乎被重拍剧牢牢占据。

虽然重拍剧也能吸引媒体关注、观众收视和网友热议,但其中大多数其实并不能赢得很好的口碑,反被网友戏称“画蛇添足”。有网友给这些重拍剧起了个时髦的名字,叫“剧二代”,不过随之而来的评价是“一代不如一代”。



▲1987年版《红楼梦》剧照。
▼新《红楼梦》争议多。

现象 荧屏满眼“剧二代”

虽然“翻拍”现象早已有之,但不少业内人士注意到,中国电视剧行业今年在翻拍的规模、数量上都比过去更大、更多了,“翻拍”正在成为制作方“通吃”不同收视群的灵丹妙药,有业内人士说:“今年简直目光所及都是翻拍剧。舞剧、话剧、电影……哪部经典,翻拍剧就拍哪部。”

今年登陆荧屏的“剧二代”有多少?数都数不过来。四大名著的重拍版本已经有新《三国》、浙版《西游记》和新《红楼梦》与我们见面,而新《水浒》和张纪中版《西游》也已整装待发;翻拍同名电影作品的《神话》、《手机》也陆续播出;改编自之前经典作品的电视剧《永不消逝的电波》、《一起又看流星雨》,还有根据金庸、古龙小说改编的已经可以称作“剧二代”的《倚天屠龙记》等占据荧屏。

此外,还有不少“剧二代”正处于创作进行时,包括新《还珠格格》、新《亮剑》都在紧锣密鼓的拍摄中,新版“海岩三部曲”也在后期制作中。等到这些作品逐一亮相,“剧二代”的队伍将更加壮大。

口碑 不能超越前作不如不拍

跟“一代”经典作品相比,“剧二代”换了演员、导演等创作班底,也许还换了剧名,但不换结构、不换主角设置,仅仅在细节处理上跟前作不一样,因此难免让观众拿来对比。两代电视剧之间剧情孰优孰劣、主演谁更传神等问题,都是观众非常关心的。但记者发现,这些“二代”作品虽然受到关注,但在质量、口碑上,鲜有超越前作的。

以正在地方频道热播的《金婚风雨情》为例,有细心观众发现,《金婚风雨情》中少了《金婚》中夫妻吵吵闹闹“很有生活气息”的戏份,变得更安静、平和。对于“续作”如此改动,《金婚》的忠实粉丝表示不理解。

一位资深电视人坦言,“剧二代”有市场,是因为第一部的热播打了一个好基础,但拥有收视率并不意味着观众喜欢,“一方面是因为故事挖掘难以摆脱第一部剧的局限,另一方面是因为观众都有一个‘喜新厌旧’的收视心理,喜欢看不一样的故事”。

这个说法获得不少观众和网友的认同。观众王女士说:“我们总是会带着期待去看续集,但很多‘剧二代’给人的感觉是雷声大雨点小。”网友的说法则更为尖锐:“为什么拍了又拍?简直是画蛇添足!”“其实我并不反感翻拍的电视剧,有些角色一旦成为经典,就很难被人遗忘,就算无法超越经典,至少也要让人可以接受。如果做不到,那么宁可不要再拍。”

溯源

偷懒又缺创意造成“剧二代”当道

电视剧《奋斗》走红后拒拍续集,导演赵宝刚曾表示:“续集要拍得像前作一样令人叫好很难。”反观现如今扎堆出现的“剧二代”,顶着前作光环是真,但制片方和创作者的诚意却好像大不如前。赚了眼钱,却砸了牌子,实在得不偿失。可是,为什么创作者们还是前赴后继地培养“剧二代”呢?

原因一:翻拍容易吸引眼球

新《亮剑》制片人冯薇薇的说法代表了不止“剧二代”片方的看法:“现在各电视台的竞争太激烈了,什么才能吸引观众的眼球?翻拍热播剧无疑是方法之一。我们不用花那么多工夫向观众解释我们做的是啥,在关注度上,翻拍剧就已经占了先机。”显然,热播剧珠玉在前,给翻拍剧带来的商业价值是大部分翻拍剧的“先天”动力。

湖南广电集团电视剧制作中心主任谊进也承认,这种方式很讨巧,“所有电视台翻拍的电视剧无一例外是曾经的热播剧,都是经过市场考验的,无论从品牌炒作还是后续的市场运作,都有原创剧无法比拟的优势”。

原因二:降低风险省钱省力

有电视批评家称,对于片方来讲,翻拍经典作品省钱省力,“一部电视剧能不能火,我们自己心里没底,制片方选择翻拍剧,也是为了降低风险”。

青海卫视节目播出部有关人员在分析“剧二代”红火的原因时说:“翻拍剧本身会有一定观众基础,翻拍后融入新元素后又能吸引新观众,较容易承受高风险,电视台也愿意买翻拍剧。”

不过,并非所有电视台都认可“剧二代”的市场。一不愿透露姓名的买片方透露,遇到“剧二代”确实会多关注一点,但也只有整部剧水平都较高的情况下才会考虑购买。

原因三:不在创新上下工夫

同时,也有专业人士承认翻拍是没有创造力的表现。西北大学广播电影电视系教授张阿利直言,翻拍剧泛滥说明了原创资源枯竭,编剧已经不在创新上下工夫,“一味地跟风、模仿已经占据了市场主流,这样必然会引起原创市场的缺失”。

现身说法

“翻拍王”:好的技术手段是超越旧版的一大法宝

日前,香港导演赖水清带着其翻拍作品《再见艳阳天》来到广州做宣传。除了翻拍自己的作品,赖水清还翻拍过新《情义无价》等,这让他得了“翻拍王”的称号。赖水清对此无奈地说:“经典的东西人人都爱,将经典重现也是一件很奇妙的东西。张纪中很有实力,翻拍的都是大制作,我们这种翻拍纯属实惠型,让观众爱看就好。”

对于如今电视剧翻拍成风的现状,赖导也毫不讳言影视业已陷入疲态:“市场上为什么会出现那么多翻拍剧?首先,原先拍得的确太经典了,给观众留下了太深的印象。其次,确实说明影视业陷入疲态。当你的创作里面没有新的想法时,就会去寻求一个好的旧的题材,重新发挥,这是影视行业里永远不变的定律。”

大多数人会认为超越自己最难,但这在赖水清身上似乎起不了作用。赖导说:“其实翻拍自己的电视剧也没什么难以超越的,主要是现在的技术条件和以前完全不一样。”



▲《还珠格格》三名女主角已成为经典。

▼新《还珠格格》的女主角有点儿嫩。



▲张国立和蒋雯丽版《金婚》。

▼《金婚风雨情》被批不够真实。



▼黄志忠将演新《亮剑》中的李云龙。



▲李幼斌版《亮剑》曾掀起收视热潮。

